

المسرد الدولي لمصطلحات الأدلة الإرشادية التعاونية

المصطلح	التعريف
المجموعات أو الأفراد المشاركون في تطوير الأدلة الإرشادية	
<ul style="list-style-type: none"> ▪ مستشار/استشاري 	<p>خبير متخصص يشارك في مراجعة محدودة وغير ملزمة خلال تطوير الأدلة الإرشادية التعاونية؛ وهو ليس مؤلفاً، ولكنه معتمد في الأدلة الإرشادية أو الملفت الأصلي.</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ رئيس مجموعة تطوير الأدلة الإرشادية 	<p>الفرد المسؤول عن إدارة وقيادة مجموعة تطوير الأدلة الإرشادية، بما في ذلك لجنة الخبراء واللجنة الاستشارية.</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ الائتلاف 	<p>مجموعة من الأفراد أو المنظمات التي تشكّلت للتوصل إلى هدف أو منتج مشترك؛ وتتكون من ممثلين من مجموعات أو منظمات أو مهن مختلفة .</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ الرئيس المشارك لمجموعة تطوير الأدلة الإرشادية (انظر أيضاً: نائب رئيس مجموعة تطوير الأدلة الإرشادية) 	<p>قائد مشارك بالدرجة نفسها للوفد أو ممثل لمجموعة معينة ضمن خطة التعاون يشارك مع واحد أو أكثر من الرؤساء أو نواب الرئيس لتوفير القيادة لمجموعة تطوير الأدلة الإرشادية، بما في ذلك فريق الخبراء والفريق الاستشاري.</p>
<ul style="list-style-type: none"> ▪ عضو لجنة خبراء في مجموعة تطوير الأدلة الإرشادية 	<p>يمكن لخبير بالموضوع أو المنهجية أو المريض الذي يشارك في تطوير الأدلة الإرشادية كممثل معين لإحدى المجموعات المتعاونة التأسيسية أن يكون مؤلفاً للمقالة النهائية إذا استوفى جميع متطلبات التأليف.</p>

المصطلح	التعريف
<ul style="list-style-type: none"> فريق الأدلة الإرشادية التعاونية 	الأفراد المشاركون في الإدارة أو الإشراف المنهجي أو الدعم اللوجستي لعملية تطوير الأدلة الإرشادية، الذين يكونون موظفين عادة، وليسوا أعضاء في لجنة الأدلة الإرشادية.
<ul style="list-style-type: none"> مجموعة تطوير الأدلة الإرشادية 	مجموعة من الخبراء يمثلون منطمتين أو أكثر، ويعملون معًا لتطوير، أو تكييف، أو تنفيذ الأدلة الإرشادية، أو جزء منها.
<ul style="list-style-type: none"> اللجنة التوجيهية للأدلة الإرشادية 	مجموعة من الأفراد، أصحاب مصلحة أو خبراء متميزين عن اللجنة التعاونية للأدلة الإرشادية عادة (مع أن بعض الأفراد قد يكونون أعضاء في كليهما) معينين للإشراف على مشروع الأدلة الإرشادية والتأكد من التزامها بقواعد تطوير الأدلة الإرشادية ومعاييرها.
<ul style="list-style-type: none"> المتعاونون المدعون 	الأفراد أو المجموعات أو المنظمات المدعوة للعمل على تطوير أو تكييف أو تنفيذ الأدلة الإرشادية من قبل إحدى المنظمات الرائدة.
<ul style="list-style-type: none"> المنظمات المدعوة 	المنظمات المدعوة للتعاون في تطوير أو تكييف أو تنفيذ الأدلة الإرشادية من قبل إحدى المنظمات الرائدة، والالتزام بمعاييرها.
<ul style="list-style-type: none"> مراجعة مستدعاه 	مراجعة الأدلة الإرشادية من قبل خبير بالموضوع، أو المنهجية، أو مريض، أو إحدى المنظمات. وبخلاف مراجعة النظراء، التي تكون بالاشتراك مع إحدى المجالات عادة، فإن المراجعة المستدعاة لا ترتبط بالضرورة بذلك.
<ul style="list-style-type: none"> مراجعة النظراء للأدلة الإرشادية التعاونية 	تقييم مستقل ودقيق للمحتوى العلمي والمهني أو السريري لمشروع الأدلة الإرشادية من قبل أصحاب المصلحة الآخرين الذين يعملون في المجال نفسه أو مجال قريب لموضوع الأدلة الإرشادية أو خبراء منهجيين لم يشاركوا في العمل. قد يكون هناك الكثير من المراجعين النظراء، حيث يمثل كل منهم مجموعة معينة داخل التعاون.

المصطلح	التعريف
<ul style="list-style-type: none"> تعليق عام (أي مراجعة عامة) 	<p>يمكن أن تتخذ فرصة المراجعة العامة والتعليق على أي منتج لعملية تطوير الأدلة الإرشادية (، على سبيل المثال نطاق الأدلة الإرشادية وقائمة الأسئلة السريرية في وقت مبكر من المشروع، ومسودة التوصيات بعد اكتمال التصويت، أو مسودة المقالة قبل النشر) أشكالاً متعددة. ويمكن اعتماد طريقة واحدة للحصول على تعليق عام على أحد الأدلة الإرشادية عبر جميع المجموعات المتعاونة، أو يمكن لكل مجموعة متعاونة تنفيذ منهجيتها الخاصة.</p>
<ul style="list-style-type: none"> ممثل 	<p>عضو (أعضاء) تم اختياره رسمياً من جمعية أو منظمة تم منحه سلطة صريحة للتحدث أو التصرف نيابة عن مجموعة أو منظمة ثم يقوم بعد ذلك بنقل المعلومات رسمياً إلى مجموعتهم أو منظماتهم.</p>
<ul style="list-style-type: none"> أصحاب المصلحة في الأدلة الإرشادية التعاونية 	<p>فرد أو مجموعة أو منظمة لها مصلحة معلنة أو مستحقة في محتوى الأدلة الإرشادية التعاونية أو توصيات الأدلة الإرشادية، التي قد تكون أو لا تكون ممثلة في لجنة هذه الأدلة الإرشادية.</p>
<ul style="list-style-type: none"> نائب رئيس مجموعة تطوير الأدلة الإرشادية (انظر أيضاً: الرئيس المشارك لمجموعة تطوير الأدلة الإرشادية) 	<p>ممثل لمجموعة معينة داخل التعاون ويكون تابعاً للرئيس أو الرؤساء المشاركين. ويجوز لنواب الرئيس العمل تحت إشراف الرئيس أو الرؤساء المشاركين لدفع عمل الفريق إلى الأمام.</p>

المصطلح	التعريف
العمليات والوثائق في عملية تطوير الأدلة الإرشادية	
<ul style="list-style-type: none"> تضارب المصالح 	<p>موقف يكون فيه لمطور الأدلة الإرشادية أو المراجع علاقات، مالية أو غير ذلك، قد تتعارض مع مصلحته، مما يمكن يؤثر في موضوعيته أو حكمه المهني أو نزاهته المهنية أو قدرته على أداء مسؤولياته خلال التعاون، أو التطوير، أو التوجيه، أو التقييم .</p>
<ul style="list-style-type: none"> سياسة تضارب المصالح للأدلة الإرشادية التعاونية 	<p>وثيقة تقدم إرشادات بشأن التعريف والإجراء والإدارة المناسبة لتضارب المصالح المحتمل والفعلي ذي الصلة بعملية تطوير الدليل الإرشادي لضمان شفافية الإفصاح التي قد تسمح أو لا تسمح بالمشاركة في مجموعة الأدلة الإرشادية التعاونية. وضمن مجموعة التعاون، يمكن تطوير مجموعة جديدة من السياسات واعتمادها من قبل جميع المجموعات، أو يمكن اعتماد سياسة منظمة رئيسية واحدة من قبل جميع المنظمات المشاركة في التعاون .</p>
<ul style="list-style-type: none"> الإفصاح عن المصالح (أي إعلان المصالح) 	<p>عملية إدراج جميع العلاقات حتى يمكن تقييمها بحثًا عن أي تضارب مصالح محتمل و التي تحتاج إلى إدارتها بشفافية وفعالية للسماح بمشاركة فرد أو مؤسسة في مجموعة تطوير الأدلة الإرشادية.</p>
<ul style="list-style-type: none"> تضارب المصالح الذي يقتضي الاستبعاد من الأدلة الإرشادية التعاونية 	<p>هو نوع من تضارب المصالح الذي لا يمكن إدارته بشكل فعال أو الذي لا يتوافق مع سياسة تضارب المصالح للسماح بالإدراج في مجموعة الأدلة الإرشادية. وقد يستلزم ذلك مجموعة جديدة من قواعد الإفصاح التي يتم الاتفاق عليها بشكل مشترك من قبل المنظمات المشاركة في الأدلة الإرشادية التعاونية.</p>
<ul style="list-style-type: none"> مذكرة التفاهم (أو خطاب الاتفاقية) 	<p>اتفاقية مكتوبة أو اختصاصات لتحديد مستوى التعاون والعمل والتوقعات لجميع الأطراف في شراكة رسمية. يُستخدم مصطلح مذكرة التفاهم بشكل أكثر شيوعًا من خطاب الاتفاقية.</p>

المصطلح	التعريف
<ul style="list-style-type: none"> الشبكات 	<p>عملية تبادل الخبرات وتبادل المعرفة وإقامة علاقات رسمية أو التعلم بين مجموعات من الأطراف المعنية لتعزيز مصالحهم المشتركة وبناء رابطة من الخبراء.</p>
<ul style="list-style-type: none"> الموافقات التنظيمية 	<p>عملية المراجعة والموافقة المطلوبة من قبل بعض أو كل المنظمات المتعاونة قبل نشر الدليل الإرشادي لضمان الالتزام بالعمليات والسياسات، وإدارة المخاطر. قد تكون الموافقات رسمية أو غير رسمية ويمكن اعتماد عملية واحدة للحصول على الموافقة التنظيمية عبر جميع المجموعات المتعاونة، أو يمكن لكل مجموعة تنفيذ العملية الخاصة بها.</p>
<ul style="list-style-type: none"> شراكة 	<p>تعاون رسمي متعاقد عليه بين أكثر من مجموعة أو منظمة أو فرد تشارك فيه الأطراف في مشروع أو تهدف إلى تعزيز مصالحها المشتركة.</p>
<ul style="list-style-type: none"> الانسحاب (أي الإلغاء) 	<p>عملية إنهاء التعاون، أو التحالف، أو التأييد، أو الشراكة، أو الدليل الإرشادي. قد يحدث الانسحاب بشكل ثانوي نتيجة لبعض التغيير في الحوكمة أو السياسات لمجموعة متعاونة معينة أو بسبب حقيقة أن الوثيقة النهائية للدليل الإرشادي لا تتفق مع السياسات الحالية للمجموعة المشاركة.</p>
اعتماد ونشر الأدلة الإرشادية التعاونية	
<ul style="list-style-type: none"> تأكيد 	<p>بيان دعم لدليل إرشادي أو منتج آخر جرى تطويره بواسطة مجموعة أو منظمة أو فرد آخر. بالمقارنة مع المصادقة، يمكن تقديم التأكيد عند استيفاء بعض المعايير المحددة للمصادقة (على سبيل المثال، الاتفاق مع العملية والمنهجية وجميع توصيات الأدلة الإرشادية).</p>

المصطلح	التعريف
<ul style="list-style-type: none"> ذات علامة تجارية مشتركة (أي ذات شارة مشتركة) 	<p>شكل من أشكال المصادقة تثبت فيمَنْظمتان مشاركتان أو أكثر في عمل ما دعمها لهذا العمل من خلال السماح باستخدام شعاراتها أو أسماء مؤسساتها على المنتج الناتج.</p>
<ul style="list-style-type: none"> التعاون 	<p>أي إجراء تقوم به مجموعات أو منظمات أو أفراد يعملون معًا على تطوير الأدلة الإرشادية، أو التكيف أو مشروع التنفيذ لتحقيق نتيجة محددة (على سبيل المثال، المنتج العمل، وما إلى ذلك). يمكن أن يحدث التعاون عبر جميع مراحل المشروع أو الدليل الإرشادي، أو يمكن أن يكون جزئيًا.</p>
<ul style="list-style-type: none"> المصادقة 	<p>شكل من أشكال التعاون تدعم فيه مجموعة أو منظمة واحدة دليلًا إرشاديًا أو منتجًا ذا صلة بعد مراجعة رسمية ومفصلة للدليل الإرشادي أو المنتج المذكور من قبل المنظمة المعتمدة.</p> <p>تختلف معايير المصادقة بحسب المنظمة، ولكنها قد تشمل التمثيل أو المشاركة في تطوير الأدلة الإرشادية بما في ذلك مراجعة العملية والمنهجيات المستخدمة لتطوير الأدلة الإرشادية أو المنتج ذي الصلة المرشح للمصادقة.</p> <p>إن إقرار الدليل الإرشادي يعني أن المنظمة المعتمدة توافق بشكل عام على العملية والمنهجيات. والتوصيات الواردة في الدليل الإرشادي أو المنتج ذي الصلة</p>
<ul style="list-style-type: none"> التعاون الكامل 	<p>التعاون في جميع مراحل المشروع أو الدليل الإرشادي.</p>
<ul style="list-style-type: none"> الملاحظات على الأدلة الإرشادية 	<p>ورقة مكتوبة استجابة للأدلة الإرشادية الصادرة عن منظمة ما.</p>
<ul style="list-style-type: none"> الأدلة الإرشادية المشتركة 	<p>هي الأدلة الإرشادية التي جرى تطويرها وتنسيقها وتمويلها واعتمادها من قبل أكثر من منظمة في شراكة رسمية مع بعضها بعضًا.</p>

المصطلح	التعريف
	ويجوز لكل منظمة أن تسهم على قدم المساواة في التنمية أو يمكن لمنظمة واحدة أن تقوم بدور الريادة، على النحو المبين في مذكرة التفاهم.
▪ الترخيص	،اتفاقية رسمية بين مالك الملكية الفكرية وطرف خارجي مثل إحدى المنظمات أو الجامعات أو الأفراد، تسمح باستخدام تلك الملكية، وربما تحدد الإطار الزمني الذي تكون فيه الاتفاقية صالحة وربما تحدد الاستخدامات المسموح بها وغير المسموح بها.
▪ ملكية مشتركة	اتفاقية على أن الملكية الفكرية وحقوق الطبع والنشر المتعلقة بعمل أو دليل إرشادي تنتمي إلى أكثر من منظمة أو مجموعة واحدة.
▪ النشر المتزامن (أي النشر المشترك)	النشر المتزامن عبر الإنترنت أو المطبوع لدليل إرشادي أو منتج في تاريخ ووقت متفق عليهما بواسطة عدّة منظمات أو مجلات علمية قد تكون مرتبطة أو منضمة عبر شراكة أو تعاون.

ترجمة: دكتور/ ياسر سامي عامر
تدقيق: دكتور/ حسان أحمد قمحية
المرجع:

Christensen RE, Michael DY, Kang BY, Ibrahim SA, Anvery N, et al. Development of an international glossary for clinical guidelines collaboration. Journal of Clinical Epidemiology. 2023 Jun 1; 158:84-91.

كريستنسن ر.إ.، مايكل د. ي.، كانغ ب. ي.، إبراهيم س. أ.، أنفري ن.، وآخرون. تطوير مسرد دولي للتعاون في الأدلة الإرشادية السريرية. مجلة علم الأوبئة السريرية. 2023 يونيو 1؛ 158: 84-91

<https://doi.org/10.1016/j.iclinepi.2023.03.026>